

HE 1 TUBE SET

EN	Instruction manual
DE	Bedienungsanleitung
FR	Notice d'emploi
ES	Instrucciones de manejo
PT	Manual de instruções
NL	Gebruiksaanwijzing
FI	Käyttöohje
JA	取扱説明書
KO	사용 안내서
ZH-HANS	使用说明
ZH-HANT	使用說明書
ID	Buku petunjuk
RU	Инструкция по эксплуатации
AR	دليل التعليمات

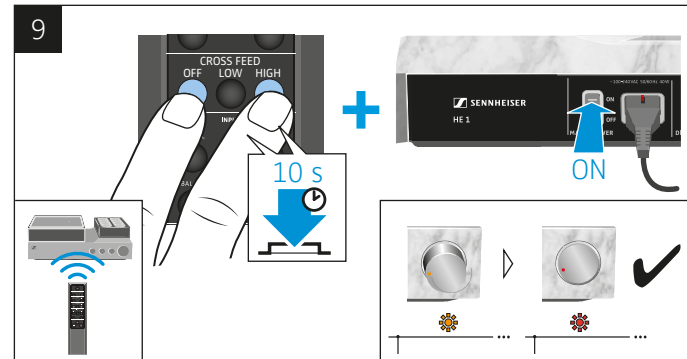
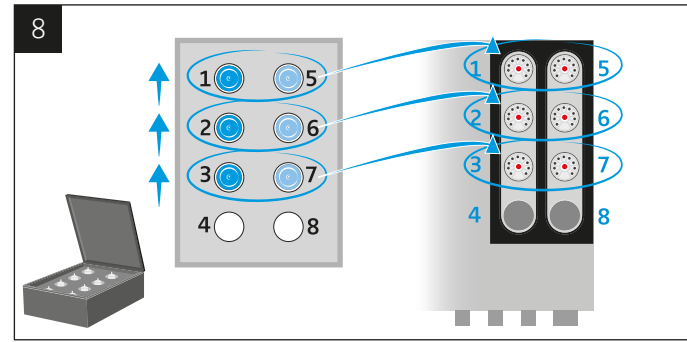
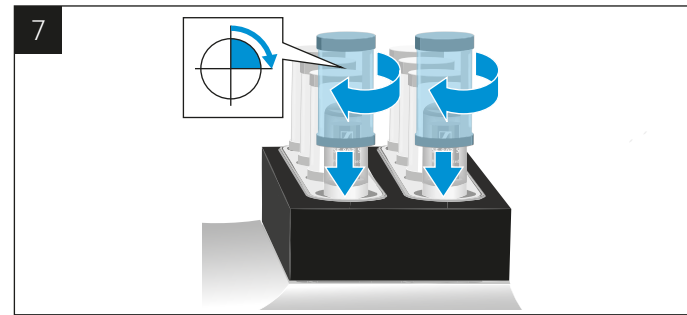
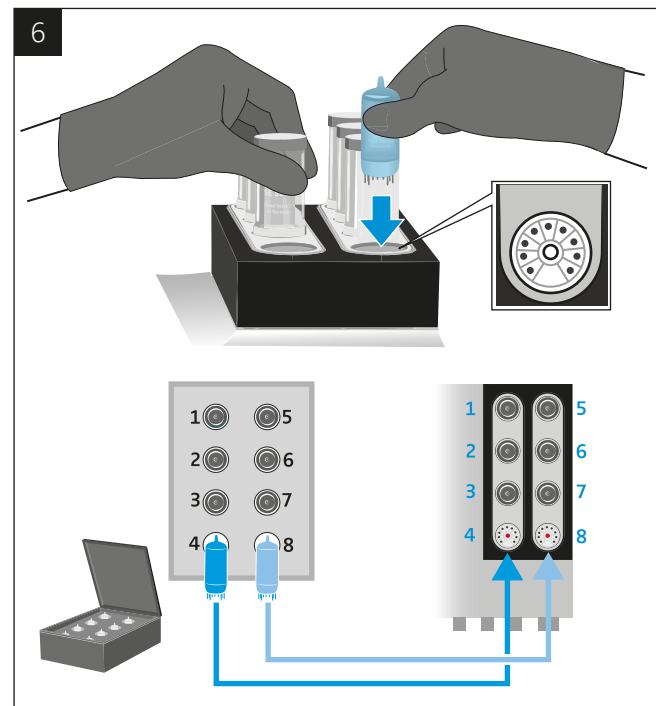
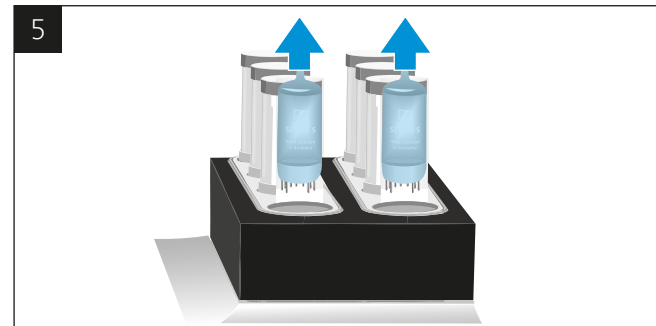
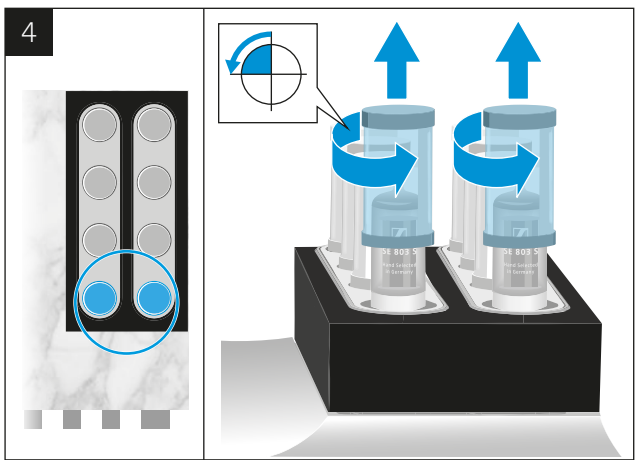
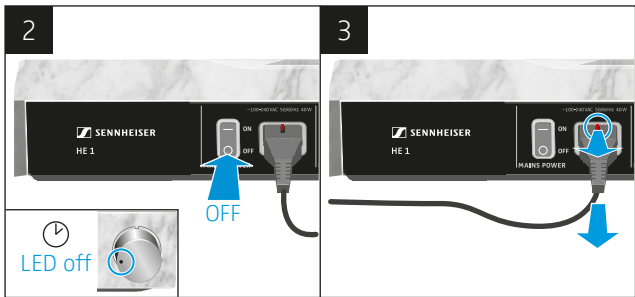
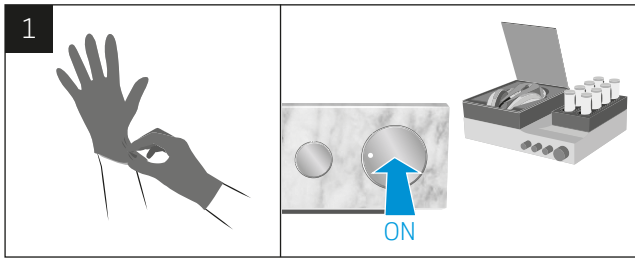


Sonova Consumer Hearing GmbH

Am Labor 1, 30900 Wedemark, Germany

www.sennheiser-hearing.com

Printed in Germany, Publ. 06/23, 570792/A02



HE 1 tube replacement set

During operation of the HE 1 amplifier, the amplifier tubes are always subject to intrinsic wear, for example due to waste heat, but also due to external influences such as shocks.

The HE 1 tube replacement set has been carefully selected by our audio experts for your Sennheiser HE 1. All 8 tubes have been tested, measured and selected for perfect functional interaction. The specific arrangement of the 8 tubes contributes to the uncompromising sound quality of your HE 1 – now with unadulterated precision for many more listening sessions.

Information on this manual

This manual describes the replacement of the amplifier tubes of the **HVE 1** tube amplifier of your Sennheiser HE 1. Please also observe the instruction manual including the safety instructions supplied with your HE 1.

The instruction manual can also be found at www.sennheiser-hearing.com/download.

Package contents



8 amplifier tubes (the arrangement of the tubes in the tube set box corresponds to their arrangement in the amplifier)



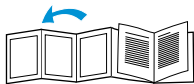
1 pair of microfiber gloves



1 instruction manual

Replacing the amplifier tubes

Illustrations for the instructions can be found on the fold-out page at the beginning of this instruction manual.



ATTENTION!

- ▷ Do not use the HE 1 when the protective cylinders of the amplifier tubes are removed.
- ▷ When replacing the tubes, wear the supplied gloves so as not to damage or contaminate the indium tin oxide (ITO) coating of the protective cylinders and the quartz glass housings of the tubes.
- ▷ Always replace all 8 tubes with new ones. Arrange the tubes in the amplifier exactly as the tubes were arranged in the box when delivered.

-
1. Put on the supplied gloves and switch on the amplifier so that the amplifier tubes fully extend.
 2. Set the power switch to **OFF** to switch the HE 1 off and wait until the status LED goes off (up to 30 seconds).
 3. Push and hold the safety pin on the power plug and pull the power plug from the IEC mains socket.
 4. Loosen the quarter turn fastener of the two front protective cylinders by turning the protective cylinders a quarter turn counter-clockwise.
 5. Remove the old tubes and dispose of them at collection points for waste electrical and electronic equipment or return them to your specialist dealer.

6. Hold the amplifier tube unit by the rear protective cylinders and carefully insert the new tubes into the holders. Make sure that the pins on the tubes fit properly into the holes of the connection sockets.

Arrange the tubes in the amplifier exactly as the tubes were arranged in the box when delivered. All 8 tubes have been carefully selected and perfectly matched to one another and then placed in a specific arrangement to guarantee uncompromising sound quality.

7. Replace the protective cylinders onto the tubes and tighten the quarter turn fasteners by turning the protective cylinders a quarter turn clockwise.
8. Replace the other tubes row by row.

To reset the tube replacement indicator (status LED lights orange during operation) on the amplifier:

- Connect the power cable to the IEC mains socket of the amplifier.
9. Simultaneously press the **CROSS FEED - OFF** and **HIGH** function buttons on the remote control and then set the power switch to **ON** to switch the HE 1 on. Press and hold the buttons on the remote control for **at least 10 seconds**.

Make sure to point the remote control at the remote control sensor located on the front bottom of the HE 1.

The tube replacement indicator is reset. The HE 1 switches off (standby). The glass cover closes and the amplifier tubes and operating elements retract. Subsequently, the status LED lights up red. When switching the HE 1 on again, the status LED lights up white again.

The replacement of the amplifier tubes is completed.

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

ID

RU

AR

Manufacturer declarations

In compliance with the following requirements

EU declaration of conformity



- RoHS Directive (2011/65/EU)

The full text of the EU declaration of conformity is available in English language at the following Internet address:
www.sennheiser-hearing.com/download.

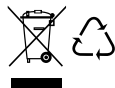
UK declaration of conformity



- RoHS Regulations (2012)

Notes on disposal

- EU: WEEE Directive (2012/19/EU)
- UK: WEEE Regulations (2013)



The symbol of the crossed-out wheeled bin on the product, the battery/rechargeable battery (if applicable) and/or the packaging indicates that these products must not be disposed of with normal household waste, but must be disposed of separately at the end of their operational lifetime. For packaging disposal, observe the legal regulations on waste segregation applicable in your country. Improper disposal of packaging materials can harm your health and the environment.

The separate collection of waste electrical and electronic equipment, batteries/rechargeable batteries (if applicable) and packagings is used to promote the reuse and recycling and to prevent negative effects on your health and the environment, e.g. caused by potentially hazardous substances contained in these products. Recycle electrical and electronic equipment and batteries/rechargeable batteries at the end of their operational lifetime in order to make contained recyclable materials usable and to avoid littering the environment.

If batteries/rechargeable batteries can be removed without damaging them, you are obliged to dispose of them separately (for the safe removal of batteries/rechargeable batteries, see the instruction manual of the product). Handle lithium-containing batteries/rechargeable batteries with special care, as they pose particular risks, such as the risk of fire and/or the risk of ingestion in the case of coin batteries. Reduce the generation of battery waste as much as possible by using longer-life batteries or rechargeable batteries. Further information on the recycling of these products can be obtained from your municipal administration, from the municipal collection points, or from your Sonova Consumer Hearing partner. You can also return electrical or electronic equipment to distributors who have a take-back obligation. Herewith you make an important contribution to the protection of the environment and public health.

HE 1 Röhren-Set

Während des Betriebs des HE 1-Verstärkers unterliegen die Röhren stets einem immanenten Verschleiß, etwa durch Abwärme aber auch durch äußere Einflüsse wie Erschütterungen.

Das HE 1 Röhren-Austausch-Set wurde von unseren Audioexperten für Ihren Sennheiser HE 1 handverlesen. Alle 8 Röhren sind auf ein perfektes Zusammenspiel hin geprüft, vermessen und ausgewählt worden. Die spezifische Anordnung der 8 Röhren trägt zu der kompromisslosen Klangqualität Ihres HE 1 bei – jetzt mit unverbrauchter Präzision für viele weitere Hörsessions.

Über diese Anleitung

Diese Anleitung beschreibt das Auswechseln der Verstärkerröhren des Röhrenverstärkers **HVE 1** Ihres Sennheiser HE 1. Beachten Sie auch die Bedienungsanleitung inklusive der Sicherheitshinweise, die Ihrem HE 1 beiliegt.

Die Bedienungsanleitung finden Sie ebenfalls auf www.sennheiser-hearing.com/download.

Lieferumfang



8 Verstärker-Röhren (die Anordnung in der Röhren-Set-Box entspricht der Anordnung im Verstärker)



1 Paar Mikrofaserhandschuhe



1 Bedienungsanleitung

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

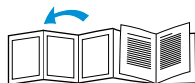
ID

RU

AR

Verstärker-Röhren auswechseln

Abbildungen zu den Beschreibungen finden Sie als Ausklappseite am Anfang dieser Bedienungsanleitung.



ACHTUNG!

- ▷ Benutzen Sie den HE 1 nicht, wenn die Schutzzylinder der Verstärker-Röhren entfernt sind.
- ▷ Tragen Sie zum Auswechseln der Röhren die Handschuhe (Lieferumfang), um die Indiumzinnoxid-Beschichtung (ITO) der Schutzzylinder und die Quarzglas-Gehäuse der Röhren nicht zu beschädigen oder zu verschmutzen.
- ▷ Ersetzen Sie stets alle 8 Röhren mit neuen. Ordnen Sie die Röhren im Verstärker genau so an, wie die Röhren in der Box ausgeliefert wurden.

-
1. Ziehen Sie die Handschuhe an (Lieferumfang) und schalten Sie den Verstärker ein, sodass die Verstärker-Röhren vollständig ausfahren.
 2. Schalten Sie den HE 1 über den Netzschalter aus (Stellung **OFF**) und warten Sie, bis die Status-LED erloschen ist (bis zu 30 Sekunden).
 3. Schieben und halten Sie den roten Sicherungsstift am Gerätestecker und ziehen Sie den Gerätestecker aus der Netzbuchse.
 4. Lösen Sie den Bajonettverschluss der beiden vorderen Schutzzylinder, indem Sie die Schutzzylinder der Röhren eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
 5. Ziehen Sie die alten Röhren ab und geben Sie sie an Sammel-

stellen für Elektronik-Altgeräte oder bei Ihrem Fachhändler zurück.

6. Halten Sie die Verstärker-Röhren-Einheit an den hinteren Schutzzyindern fest und stecken Sie die neuen Röhren vorsichtig in die Halterungen. Achten Sie auf die korrekte Ausrichtung der Steckkontakte.
Ordnen Sie die Röhren im Verstärker genau so an, wie die Röhren in der Box ausgeliefert wurden. Die spezifische Anordnung der 8 Röhren ist handverlesen und aufeinander abgestimmt.
7. Setzen Sie die Schutzzyylinder wieder auf die Röhren und schließen Sie den Bajonettverschluss, indem Sie den Schutzzyylinder im Uhrzeigersinn eine Vierteldrehung drehen.
8. Wechseln Sie die weiteren Röhren Reihe für Reihe aus.

Um die Anzeige des Röhrenwechsels (Status-LED leuchtet im Betrieb orangefarben) am Verstärker zurückzusetzen:

- ▷ Verbinden Sie das Netzkabel mit der Netzbuchse des Verstärkers.
9. Drücken Sie auf der Fernbedienung gleichzeitig die Tasten **CROSS FEED - OFF** und **HIGH** und schalten Sie dann den HE 1 über den Netzschalter ein (Stellung **ON**). Halten Sie die Tasten der Fernbedienung für **mindestens 10 Sekunden** gedrückt. Achten Sie auf die Ausrichtung der Fernbedienung zum Fernbedienungssensor auf der Frontseite des HE 1.
Die Anzeige des Röhrenwechsels wird zurückgesetzt. Der HE 1 schaltet sich aus (Standby). Die Glasabdeckung, Verstärker-Röhren und Bedienelemente fahren zurück. Im Anschluss leuchtet die Status-LED rot. Beim erneuten Einschalten leuchtet die Status-LED wieder weiß.

Das Auswechseln der Verstärker-Röhren ist abgeschlossen.

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-

HANS

ZH-

HANT

ID

RU

AR

Herstellererklärungen

In Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen

EU-Konformitätserklärung



- RoHS-Richtlinie (2011/65/EU)

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung in englischer Sprache ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:
www.sennheiser-hearing.com/download.

Hinweise zur Entsorgung

- WEEE-Richtlinie (2012/19/EU)



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Produkt, Batterie/Akku (falls zutreffend) und/oder der Verpackung weist Sie darauf hin, dass diese Produkte nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen, sondern am Ende ihrer Lebensdauer getrennt entsorgt werden müssen. Für die Verpackung beachten Sie die Abfalltrennung in Ihrem Land. Nicht sachgerechte Entsorgung von Verpackungsmaterialien kann Ihre Gesundheit und die Umwelt schädigen.

Die getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten, Batterien/Akkus (falls zutreffend) und Verpackungen dient dazu, die Wiederverwendung und das Recycling zu fördern und negative Auswirkungen auf Ihre Gesundheit und die Umwelt zu verhindern, z. B. durch potenziell gefährliche Stoffe, die in diesen Produkten enthalten sind. Führen Sie Elektro- und Elektronikgeräte und Batterien/Akkus am Ende ihrer Lebensdauer dem Recycling zu, um enthaltene Wertstoffe nutzbar zu machen und eine Vermüllung der Umwelt zu vermeiden.

Wenn Batterien/Akkus zerstörungsfrei entnommen werden können, haben Sie die Pflicht, diese getrennt der Entsorgung zuzuführen (zur sicheren Entnahme von Batterien/Akkus siehe Bedienungsanleitung des Produkts). Gehen Sie insbesondere mit lithiumhaltigen Batterien/Akkus vorsichtig um, da diese besondere Risiken beinhalten wie Brand- und/oder Verschickungsgefahr bei Knopfzellen. Reduzieren Sie die Entstehung von Abfällen aus Batterien soweit wie möglich, indem Sie Batterien mit längerer Lebensdauer oder wiederaufladbare Akkus einsetzen.

Weitere Informationen über das Recycling dieser Produkte erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, bei den kommunalen Sammelstellen oder bei Ihrem Sonova Consumer Hearing-Partner. Elektro- oder Elektronikgeräte können Sie auch bei rücknahmepflichtigen Vertreibern zurückgeben. Damit leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz der Umwelt und der öffentlichen Gesundheit.

Kit remplacement de tubes HE 1

Pendant le fonctionnement de l'amplificateur du HE 1, les tubes à vide sont toujours soumis à une usure intrinsèque, due p. ex. à la chaleur perdue, mais aussi à des influences externes telles que les chocs.

Le kit remplacement de tubes HE 1 a été soigneusement sélectionné par nos experts audio pour votre Sennheiser HE 1. Tous les 8 tubes ont été testés, mesurés et sélectionnés pour une interaction fonctionnelle parfaite. La disposition spécifique des 8 tubes contribue à la qualité sonore sans compromis de votre HE 1 – maintenant avec une précision sans faille pour beaucoup plus de sessions d'écoute.

À propos de cette notice

Cette notice décrit le remplacement des tubes à vide de l'amplificateur casque à tube **HVE 1** de votre Sennheiser HE 1. Veuillez également respecter la notice d'emploi, y compris les consignes de sécurité, jointe à votre HE 1. La notice d'emploi est également disponible sur www.sennheiser-hearing.com/download.

Contenu



8 tubes à vide (la disposition des tubes dans la boîte du kit remplacement de tubes correspond à la disposition dans l'amplificateur))



1 paire de gants en microfibre



1 notice d'emploi

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

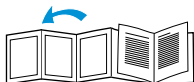
ID

RU

AR

Remplacer les tubes à vide

Les illustrations relatives aux instructions se trouvent sur la page dépliante au début de cette notice d'emploi.



ATTENTION !

- ▷ N'utilisez pas le HE 1 si les tubes de protection sont enlevés des tubes à vide.
- ▷ Pour remplacer les tubes, portez les gants fournis pour éviter d'endommager ou de contaminer le revêtement d'oxyde d'indium-étain (ITO) des tubes de protection et les boîtiers en verre de quartz des tubes à vide.
- ▷ Remplacez toujours tous les 8 tubes par des neufs. Disposez les tubes dans l'amplificateur exactement comme les tubes ont été disposés dans la boîte lors de la livraison.

-
1. Mettez les gants fournis et allumez l'amplificateur pour que les tubes à vide sortent complètement.
 2. Éteignez le HE 1 en plaçant l'interrupteur secteur en position **OFF** et attendez jusqu'à ce que la LED d'état s'éteint (jusqu'à 30 secondes).
 3. Appuyez sur la goupille de sécurité rouge de la fiche femelle et maintenez-la enfoncée tandis que débranchez la fiche femelle de la prise secteur.
 4. Desserrez la fermeture à baïonnette des deux tubes de protection avant en tournant les tubes de protection d'un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
 5. Retirez les tubes usagés et remettez-les aux points de collecte des DEEE ou à votre revendeur spécialisé.

6. Tenez le groupe de tubes par les tubes de protection arrière et insérez avec précaution les nouveaux tubes dans les supports. Veillez à l'alignement correct des contacts électriques. Disposez les tubes dans l'amplificateur exactement comme les tubes ont été disposés dans la boîte lors de la livraison. Les 8 tubes ont été soigneusement sélectionnés et parfaitement adaptés les uns aux autres, puis placés dans une disposition spécifique pour garantir une qualité sonore sans compromis.
7. Remettez les tubes de protection sur les tubes à vide et fermez la fermeture à baïonnette en tournant le tube de protection d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre.
8. Remplacez les autres tubes, rangée par rangée.

Pour réinitialiser l'indicateur de remplacement de tubes (la LED d'état s'allume en orange lors du fonctionnement) sur l'amplificateur :

- ▷ Raccordez le câble secteur à la prise secteur de l'amplificateur.
9. Appuyez simultanément sur les touches **CROSS FEED - OFF** et **HIGH** sur la télécommande et allumez ensuite le HE 1 en plaçant l'interrupteur secteur en position **ON**. Appuyez **pendant au moins 10 secondes** sur les touches sur la télécommande. Veillez à ce que la télécommande soit dirigée vers le capteur infrarouge de télécommande situé sur la face avant du HE 1. L'indicateur de remplacement de tubes est réinitialisé. Le HE 1 s'éteint (mode veille). Le capot en verre se ferme et les tubes et les éléments de commande rentrent automatiquement.

Ensuite, la LED d'état s'allume en rouge. Lors de la remise sous tension du HE 1, la LED d'état s'allume de nouveau en blanc.

Le remplacement des tubes est terminé.

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-
HANSZH-
HANT

ID

RU

AR

Déclarations du fabricant

En conformité avec les exigences suivantes

Déclaration UE de conformité



- Directive RoHS (2011/65/UE)

Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible en anglais à l'adresse Internet suivante : www.sennheiser-hearing.com/download.

Notes sur la gestion de fin de vie



- Directive DEEE (2012/19/UE)

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix sur le produit, la pile/batterie (le cas échéant) et/ou l'emballage signifie que ces produits, arrivés en fin de vie, ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères, mais faire l'objet d'une collecte séparée. Pour les déchets d'emballages, respectez la réglementation relative au tri des déchets dans votre pays. L'élimination inappropriée des matériaux d'emballage peut nuire à votre santé et à l'environnement.

L'objectif principal de la collecte séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques, des piles/batteries (le cas échéant) et des emballages est de promouvoir le réemploi et/ou le recyclage et de prévenir les effets négatifs sur votre santé et l'environnement dus à des substances potentiellement dangereuses contenues dans ces produits. Recyclez les équipements électriques et électroniques et les piles/batteries en fin de vie afin d'utiliser les matériaux recyclables qu'ils contiennent et d'éviter de polluer l'environnement.

Si les piles/batteries peuvent être retirées sans être détruites, vous avez l'obligation de les jeter séparément (pour le retrait sûr des piles/batteries, voir la notice d'emploi du produit). Soyez particulièrement prudent avec les piles/batteries contenant du lithium, car elles présentent des risques particuliers tels que le risque d'incendie et/ou le risque d'ingestion en cas de piles boutons. Réduisez autant que possible la production de déchets provenant des piles en utilisant des piles ayant une durée de vie plus longue ou des batteries.

Vous obtiendrez plus d'informations sur le recyclage de ces produits auprès de votre municipalité, auprès des points de collecte communaux ou auprès de votre partenaire Sonova Consumer Hearing. Vous pouvez également retourner les équipements électriques et électroniques aux distributeurs qui sont tenus de les reprendre. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement et de la santé publique.

Juego de tubos HE 1

Durante el manejo del amplificador HE 1, los tubos están sometidos a un desgaste constante debido, en parte, al calor residual, pero también a influencias externas como sacudidas.

Nuestros expertos en audio para su Sennheiser HE 1 han seleccionado manualmente el juego de tubos de repuesto HE 1. Los 8 tubos se han probado, medido y seleccionado para una perfecta armonía. La disposición específica de los 8 tubos contribuye a una calidad del sonido extraordinaria para su HE 1, ahora con una precisión inusual para que pueda disfrutar de muchas más sesiones de uso.

Acerca de estas instrucciones

Estas instrucciones describen el reemplazo de los tubos del amplificador de tubos **HVE 1** de su Sennheiser HE 1. Tenga en cuenta también las instrucciones de manejo, incluyendo las indicaciones de seguridad adjuntas a su HE 1.

También podrá encontrar las instrucciones de manejo en www.sennheiser-hearing.com/download.

Volumen de suministro



8 tubos de amplificador (su disposición en la caja del set de tubos se corresponde con la disposición en el amplificador).



1 par de paños de microfibra



1 instrucciones de manejo

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

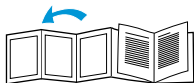
ID

RU

AR

Cambiar los tubos del amplificador

Encontrará las ilustraciones de las descripciones en forma de página desplegable al principio de estas instrucciones de manejo.



ATENCIÓN:

- ▷ No utilice el HE 1 con los cilindros protectores de los tubos del amplificador retirados.
 - ▷ Para cambiar los tubos, lleve guantes (en el volumen de suministro) para evitar dañar o ensuciar el revestimiento de óxido de indio y estaño (ITO) en los cilindros de protección y las carcasas de vidrio de cuarzo de los tubos.
 - ▷ Cambie siempre los 8 tubos por nuevos. Disponga los tubos en el amplificador exactamente como llegaron los tubos en la caja.
-

1. Póngase los guantes (en el volumen de suministro) y encienda el amplificador, de forma que los tubos del amplificador salgan por completo.
2. Apague el HE 1 mediante el interruptor de corriente (posición OFF) y espere hasta que el LED de estado se haya apagado (puede tardar hasta 30 segundos).
3. Empuje y sujete la clavija de seguridad roja en el conector del dispositivo y saque este de la hembrilla de corriente.
4. Afloje el cierre de bayoneta de los dos cilindros de protección delanteros girando los cilindros de protección de los tubos un cuarto de vuelta en sentido antihorario.
5. Saque los tubos viejos y devuélvalos a un centro de recogida para dispositivos electrónicos usados o a su distribuidor especializado.

6. Sujete la unidad del tubo de amplificador por los cilindros de protección traseros e inserte cuidadosamente los nuevos tubos en los soportes. Asegúrese de que los contactos insertables están correctamente orientados.

Disponga los tubos en el amplificador exactamente como llegaron los tubos en la caja. La disposición específica de los 8 tubos ha sido seleccionada a mano y está ajustada de forma precisa.

7. Coloque de nuevo los cilindros de protección en los tubos y cierre el cierre de bayoneta girando el cilindro de protección un cuarto de vuelta en sentido horario.
8. Cambie los otros tubos hilera a hilera.

Cómo restablecer la visualización del cambio de tubo (el LED de estado se ilumina de color naranja durante el funcionamiento) del amplificador:

- ▷ Conecte el cable de red a la hembrilla de red del amplificador.

9. En el mando a distancia, pulse a la vez las teclas **CROSS FEED - OFF** y **HIGH** y encienda el HE 1 mediante el interruptor de red (posición **ON**). Mantenga pulsadas las teclas del mando a distancia durante al menos **10 minutos**.

Compruebe que el mando a distancia esté alineado con el sensor del mando a distancia situado en la parte frontal del HE 1.

Se restablece la visualización del cambio de tubos. El HE 1 se apaga (standby). La cubierta de cristal, los tubos del amplificador y los elementos vuelven a su estado inicial. Después, la luz LED de estado se enciende en rojo. Al volver a encenderlo, la luz LED de estado se enciende de nuevo en blanco.

Con esto se completa el reemplazo de los tubos del amplificador.

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

ID

RU

AR

Declaraciones del fabricante

Conformidad con las siguientes directivas

Declaración de conformidad de la UE



- Directiva RoHS (2011/65/UE)

El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en inglés en la dirección de internet: www.sennheiser-hearing.com/download.

Instrucciones para la eliminación del aparato



- Directiva WEEE (2012/19/UE)

El símbolo tachado del contenedor de basura sobre ruedas en el producto, la batería/pila recargable (de proceder) y/o el envase advierte de que estos productos no se deben desechar con la basura doméstica al final de su vida útil, sino que deben desecharse por separado. Para los envases, observe la separación de desechos de su país. La eliminación inadecuada de los materiales de envasado puede perjudicar su salud y el medio ambiente.

La recolección por separado de aparatos viejos eléctricos y electrónicos, baterías/pilas recargables (de proceder) y envases sirve para promover la reutilización y el reciclaje y evitar efectos negativos para su salud y el medio ambiente, por ejemplo, los que puedan causar los contaminantes que contengan estos productos. Al final de su vida útil, lleve al reciclaje los aparatos eléctricos y electrónicos y las baterías/pilas recargables para aprovechar los materiales reciclables que contienen y evitar ensuciar el medio ambiente.

Si las baterías/pilas recargables pueden extraerse sin destruirlas, tiene la obligación de eliminarlas por separado (para la extracción segura de las baterías/pilas recargables, consulte las instrucciones de manejo del producto). Manipule las baterías/pilas recargables que contengan litio con especial cuidado, ya que suponen riesgos especiales como el incendio y/o el riesgo de ingestión de las pilas de botón. Reduzca la generación de residuos de las baterías en la medida de lo posible utilizando baterías de mayor duración o pilas recargables.

Obtendrá más información sobre el reciclaje de estos productos en la administración de su municipio, en los puntos de recogida municipales o de su proveedor Sonova Consumer Hearing. También puede devolver los aparatos eléctricos o electrónicos a los distribuidores que están obligados a aceptarlos. Así hará una contribución muy importante para proteger nuestro medio ambiente y la salud pública.

Conjunto de válvulas HE 1

Durante o funcionamento do amplificador HE 1, as válvulas estão sempre sujeitas a um desgaste permanente devido à perda de calor ou às influências externas como, por exemplo, vibrações.

O conjunto de substituição de válvulas HE 1 foi escolhido a dedo por peritos áudio para o seu HE 1 da Sennheiser. Todas as 8 válvulas estão verificadas, medidas e selecionadas para interagirem perfeitamente entre si. A disposição especial das 8 válvulas contribui para uma qualidade de som intransigente do seu HE 1 – agora com uma precisão rica para muitas outras sessões de audição.

Sobre estas instruções

Estas instruções descrevem a substituição das válvulas do amplificador a válvulas **HVE 1** do seu HE 1 da Sennheiser. Consulte também o manual de instruções e as indicações de segurança fornecidas em conjunto com o seu HE 1.

O manual de instruções também pode ser consultado em www.sennheiser-hearing.com/download.

Material fornecido



8 válvulas do amplificador (a disposição na caixa do conjunto de válvulas corresponde à disposição no amplificador)



1 par de luvas em microfibra



1 manual de instruções

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

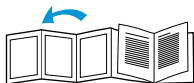
ID

RU

AR

Substituir as válvulas do amplificador

As ilustrações sobre os procedimentos encontram-se na página desdobrável, no início do presente manual de instruções.



ATENÇÃO!

- ▷ Não utilize o HE 1 se os cilindros de proteção das válvulas do amplificador estiverem removidos.
- ▷ Para substituir as válvulas, use as luvas (fornecidas em conjunto) para não danificar ou sujar o revestimento de óxido de índio (ITO) dos cilindros de proteção e do corpo em vidro de quartzo das válvulas.
- ▷ Substitua sempre as 8 válvulas por novas. Posicione as válvulas no amplificador sempre do mesmo modo como fornecidas na caixa.

-
1. Coloque as luvas (fornecidas em conjunto) e ligue o amplificador para que as válvulas do amplificador sejam totalmente deslocadas para fora.
 2. Desligue o HE 1 através do interruptor de alimentação (posição **OFF**) e aguarde até que o LED de estado se apague (até 30 segundos).
 3. Desloque e mantenha nessa posição o pino de segurança vermelho no conector do dispositivo e retire-o da entrada de alimentação.
 4. Solte o fecho de baioneta dos dois cilindros de proteção dianteiros rodando os cilindros de proteção das válvulas um quarto de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
 5. Remova as válvulas antigas e entregue-as nos pontos de recolhe para aparelhos eletrónicos antigos ou na sua loja de especialidade.

6. Segure a unidade das válvulas do amplificador pelos cilindros de proteção traseiros e encaixe as novas válvulas nos suportes. Preste atenção ao posicionamento correto dos contactos de encaixe.

Posicione as válvulas no amplificador sempre do mesmo modo como fornecidas na caixa. A disposição especial das 8 válvulas foi escolhida a dedo e encontra-se em perfeita sintonia.

7. Volte a colocar os cilindros de proteção nas válvulas e feche o fecho de baioneta rodando o cilindro de proteção um quarto de volta no sentido dos ponteiros do relógio.
8. Substitua as restantes válvulas de fila em fila.

Para repor a indicação da substituição das válvulas (LED de estado acende a cor de laranja durante o funcionamento) no amplificador:

- Ligue o cabo de alimentação ao conector de alimentação do amplificador.

9. No controlo remoto, prima simultaneamente os botões **CROSS FEED - OFF** e **HIGH** e depois ligue o HE 1 através do interruptor de alimentação (posição **ON**). Mantenha os botões do controlo remoto premidos durante, **no mínimo, 10 segundos**.

Preste atenção ao alinhamento do controlo remoto em relação ao sensor do controlo remoto existente na parte frontal do HE 1.

A indicação da substituição das válvulas é reposta. O HE 1 desliga-se (standby). A tampa de vidro, as válvulas do amplificador e os elementos de operação são recolhidos. Depois, o LED de estado acende a vermelho. Na próxima vez que ligar o aparelho, o LED de estado volta a acender a branco.

A substituição das válvulas do amplificador está concluída.

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

ID

RU

AR

Declarações do fabricante

Em conformidade com as seguintes diretivas

Declaração de conformidade UE



- Diretiva RoHS (2011/65/UE)

O texto completo da declaração de Conformidade UE está disponível em inglês no seguinte endereço: www.sennheiser-hearing.com/download.

Indicações sobre a eliminação

- Diretiva REEE (2012/19/UE)



O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz que se encontra no produto, na bateria/pilha recarregável (se aplicável) e/ou na embalagem, alerta-o para o facto destes produtos não poderem ser eliminados através do lixo doméstico normal, mas que devem ser eliminados separadamente no fim da sua vida útil. Relativamente à embalagem, respeite as disposições sobre a separação de resíduos em vigor no seu país. Uma eliminação incorreta dos materiais da embalagem pode prejudicar a sua saúde e o meio ambiente.

A recolha seletiva de aparelhos elétricos e eletrónicos antigos, baterias/pilhas recarregáveis (se aplicável) e de embalagens serve para promover a reutilização e reciclagem e evitar efeitos negativos na sua saúde e no meio ambiente causados por, por ex., substâncias potencialmente nocivas contidas nestes produtos. No fim da sua vida útil, entregue os aparelhos elétricos e eletrónicos antigos, baterias/pilhas recarregáveis para reciclagem para que as suas matérias-primas possam ser reutilizadas de forma a evitar um excesso de lixo.

Se for possível remover as baterias/pilhas recarregáveis sem danificá-las, é obrigatório eliminá-las separadamente (para a remoção segura das baterias/pilhas recarregáveis, consulte o manual de instruções do produto). Em caso de baterias/pilhas recarregáveis à base de lítio, proceda com cuidado especial, pois estas constituem riscos especiais como, por ex., risco de incêndio e/ou risco de ingestão no caso de pilhas tipo botão. Reduza a produção de resíduos resultante de baterias tanto quanto possível utilizando baterias com vida útil mais prolongada ou pilhas recarregáveis.

Obtenha mais informações sobre a reciclagem destes produtos junto da câmara municipal, dos pontos de recolha públicos ou do seu distribuidor Sonova Consumer Hearing. Os aparelhos elétricos e eletrónicos também podem ser entregues aos comerciantes, que têm a obrigação de aceitar as devoluções. Assim, contribui significativamente para a proteção do ambiente e da saúde pública.

HE 1 buizenset

Tijdens het gebruik van de HE 1-versterker worden de buizen voortdurend blootgesteld aan inwendige slijtage, zowel door de af te voeren warmte als door uitwendige invloeden zoals schokken.

De HE 1 vervangingsbuizenset is speciaal en met zorg door onze audioexperts voor uw Sennheiser HE 1 samengesteld. Alle 8 buizen zijn gecontroleerd op een perfecte samenwerking, opgemeten en geselecteerd. De specifieke plaatsing van de 8 buizen draagt bij aan een compromisloze geluidskwaliteit van uw HE 1 – nu met ongeëvenaarde precisie voor vele luistersessies.

Over deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft het vervangen van de versterkerbuizen van de buizenversterker **HVE 1** van uw Sennheiser HE 1. Neem ook de gebruiksaanwijzing, inclusief de veiligheidsvoorschriften, die bij uw HE 1 worden meegeleverd, in acht.

De gebruiksaanwijzing kan eveneens onder www.sennheiser-hearing.com/download worden gedownload.

Omvang levering



8 versterkerbuizen (de plaatsing in de box van de buizenset komt overeen met de plaatsing in de versterker)



1 paar microvezelhandschoenen



1 gebruiksaanwijzing

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

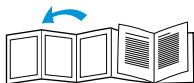
ID

RU

AR

Versterkerbuizen vervangen

De afbeeldingen die bij de beschrijvingen horen staan op de uitklapbare pagina aan het begin van deze gebruiksaanwijzing.



LET OP!

- ▷ Gebruik de HE 1 niet wanneer de beschermende cilinders van de versterkerbuizen zijn verwijderd.
 - ▷ Draag bij het vervangen van de buizen de (meegeleverde) handschoenen, om de indiumtinoxide-laag (ITO) van de beschermende cilinders en de behuizing van kwartsglas van de buizen niet te beschadigen of te verontreinigen.
 - ▷ Vervang altijd alle 8 buizen tegelijkertijd door nieuwe. Plaats de buizen net zo in de versterker als ze in de box zijn geleverd.
-

1. Trek de meegeleverde handschoenen aan en schakel de versterker in, zodat de versterkerbuizen volledig naar buiten komen.
2. Schakel de HE 1 met behulp van de netschakelaar uit (stand **OFF**) en wacht tot de status-LED uitgaat (kan wel 30 seconden duren).
3. Druk de rode borgstift op de stekker van het apparaat in en houd deze ingedrukt en trek de stekker van het apparaat uit de netbus.
4. Maak de bajonetsluiting van de beide voorste beschermende cilinders los door de beschermende cilinders van de buizen een kwartslag linksom te draaien.
5. Trek de oude buizen uit de houder en lever deze in bij een inzamelpunt voor oude elektronische apparaten of bij uw leverancier.

6. Houd de versterkerbuisunit bij de achterste beschermende cilinder vast en plaats de nieuwe buizen voorzichtig in de houders. Let erop dat de contacten correct zijn uitgelijnd. Plaats de buizen net zo in de versterker als ze in de box zijn geleverd. De specifieke plaatsing van de 8 buizen is nauwkeurig bepaald en op elkaar afgestemd.
7. Plaats de beschermende cilinders opnieuw op de buizen en sluit de bajonetsluiting, door de beschermende cilinder een kwartslag rechtsom te draaien.
8. Vervang de overige buizen rij voor rij.

Om de aanduiding dat de buizen moeten worden vervangen (de status-LED brandt tijdens het gebruik oranje) op de versterker te resetten.

➤ Steek de stekker van de netkabel in de netbus van de versterker.

9. Druk op de afstandsbediening gelijktijdig de toetsen **CROSS FEED-OFF** en **HIGH** en schakel daarna de HE 1 met behulp van de netschakelaar in (stand **ON**). Houd de toetsen van de afstandsbediening gedurende **minimaal 10 seconden** ingedrukt.

Zorg ervoor dat de afstandsbediening op de afstandsbedieningssensor aan de voorkant van de E 1 is gericht.

De aanduiding dat de buizen moeten worden vervangen wordt gereset. De HE 1 wordt uitgeschakeld (stand-by). Het glazen deksel, de versterkerbuizen en bedieningselementen worden ingetrokken. Aansluitend gaat de status-LED rood branden. Bij het hernieuwd inschakelen gaat de status-LED weer wit branden.

Het vervangen van de versterkerbuizen is beëindigd.

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

ID

RU

AR

Verklaringen van de fabrikant

In overeenstemming met onderstaande eisen

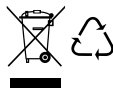
EU-verklaring van overeenstemming



- RoHS-richtlijn (2011/65/EU)

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar in het Engels op het volgende internetadres:
www.sennheiser-hearing.com/download.

Aanwijzingen voor het behandelen als afval



- WEEE-richtlijn (2012/19/EU)

Het symbool van de doorgestreepte afvalcontainer op het product, de batterij/accu (indien van toepassing) en/of op de verpakking wil zeggen dat deze producten aan het einde van hun levensduur niet via het huishoudelijke afval mogen worden afgevoerd, maar naar een aparte inzamelplaats moet worden afgevoerd. Voor de verpakking moeten de voorschriften voor scheiding van afval in uw land worden opgevolgd. De onjuiste afvoer van verpakkingsmateriaal kan slecht zijn voor uw gezondheid en voor het milieu.

De gescheiden inzameling van oude elektrische en elektronische apparaten, batterijen/accu's (indien van toepassing) en verpakking is bedoeld ter bevordering van het hergebruik en de recycling en ter voorkoming van negatieve effecten op uw gezondheid en het milieu, bijvoorbeeld door potentieel gevaarlijke stoffen die deze producten bevatten. Lever elektrische en elektronische apparaten, batterijen en accu's aan het einde van hun levensduur in voor recycling, zodat inbegrepen waardevolle stoffen nuttig kunnen worden gemaakt en vervuiling van het milieu kan worden voorkomen.

Als batterijen/accu's kunnen worden verwijderd zonder deze te vernietigen, bent u verplicht ze gescheiden af te voeren (zie de gebruiksaanwijzing van het product voor de veilige verwijdering van batterijen/accu's). Ga met name voorzichtig om met batterijen/accu's die lithium bevatten, omdat deze bijzondere risico's zoals brand en inslikken bij knooppellen met zich mee brengen. Reduceer het ontstaan van afval uit batterijen zo veel mogelijk door batterijen met een langere levensduur of oplaadbare accu's te gebruiken.

Meer informatie over het recyclen van deze producten kunt u opvragen bij uw gemeentelijke autoriteiten, de gemeentelijk inzamelplaatsen of uw Sonova Consumer Hearing-partner. Elektrische en elektronische apparaten kunt u ook inleveren bij verkopers die deze verplicht moeten terugnemen. Hiermee levert u een belangrijke bijdrage aan het milieu en aan de gezondheid van mens en dier.

HE 1 -putkisarja

Putket altistuvat HE 1 -vahvistimen käytön aikana aina sisäiselle kulumiselle esimerkiksi putkien luovuttaman lämmön ja ulkoisten tekijöiden (kuten tärähdysten) vuoksi.

Sennheiserin audioasiantuntijat ovat valikoineet käsin jokaisen yksittäisen Sennheiser HE 1 -kuulokejärjestelmään tarkoitettua HE 1 -vaihtoputkisarjan elektroniputken. Kaikki kahdeksan putkea on valikoitu testausten ja mittausten perusteella siten, että putket sopivat täydellisesti yhteen. Putkien keskinäinen järjestys on tekijä, joka vaikuttaa osaltaan HE 1 -kuulokejärjestelmän äänenlaatuun. Uusien putkien ansiosta voit nauttia tinki-mättömästä äänentoiston tarkkuudesta myös vastaisuudessa.

Tästä oppaasta

Tämä opas sisältää Sennheiser HE 1 -kuulokejärjestelmän putkivahvistimen **HVE 1** elektroniputkien vaihto-ohjeet. Perehdy tämän oppaan lisäksi myös HE 1 -kuulokkeiden mukana toimitettuun käyttöohjeeseen ja turvallisuusohjeisiin.

Käyttöohje on ladattavissa myös osoitteesta www.sennheiser-hearing.com/download.

Toimitussisältö



8 elektroniputkea (putkien sijoittelu putkisarjan pakkauksessa vastaa sijoittelua vahvistimessa)



1 mikrokuitukäsineet



1 käyttöohje

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

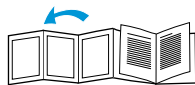
ID

RU

AR

Vahvistimen putkien vaihto

Kuvauksiin liittyvät kuvat on sijoitettu käyttöohjeen alussa olevalle avattavalle lehdelle.



HUOMIO!

- ▷ Älä käytä HE 1 -järjestelmää, jos elektroniputkien suojalieriöt on poistettu.
- ▷ Käytä putkia vaihtaessasi suojakäsineitä (sisältyvät pakkaukseen), jotta suojalieriöiden indiumtinaoksidipinnoite (ITO) ja putkien kvartsilasista valmistettu kuori eivät vaurioidu.
- ▷ Uusi aina kaikki kahdeksan putkea samanaikaisesti. Sijoita putket vahvistimeen täsmälleen samoin kuin putket olivat toimitustilassa pakkauksessa.

-
1. Pue käsineet (sisältyvät pakkaukseen) käsiisi ja kytke virta vahvistimeen, jotta vahvistimen putket liikkuvat kokonaan ulos.
 2. Katkaise virta HE 1 -järjestelmästä virtakytkimellä (asento **OFF**) ja odota, kunnes tilan ilmaiseva LED-valo on sammunut (kestää enimmillään 30 sekuntia).
 3. Työnnä laitteen pistokkeen yhteydessä olevaa punaista lukitusnastaa ja pidä sitä paikallaan. Vedä laitteen pistoke samanaikaisesti irti verkkoliitännästä.
 4. Avaa kummankin etummaisen suojalieriön bajonettilukitus kiertämällä putkien suojalieriöitä neljänneskierroksen verran vastapäivään.
 5. Vedä vanhat putket pois paikaltaan. Toimita käytetyt putket elektroniikkaromun keräyspisteisiin tai lähimmälle jälleenmyyjälle.

6. Pidä elektroniputkille tarkoitettua yksikköä paikallaan takimmaisista suojalieriöistä ja asenna uudet putket varovasti pidikkeisiin. Varmista, että yhdistät pistokoskettimet oikein. Sijoita putket vahvistimeen täsmälleen samoin kuin putket olivat toimitustilassa pakkauksessa. Sarjan sisältämien kahdeksan putken keskinäinen järjestys on tarkkaan valittu.
7. Aseta suojalieriöt putkien päälle ja sulje bajonettilukitus kiertämällä suojalieriötä neljänneskerroksen verran myötäpäivään.
8. Vaihda muut putket rivi kerrallaan.

Putkien vaihtoa koskevan näytön (käytön aikana palava oranssi tilan ilmaiseva LED-valo) palauttaminen lähtötilaan vahvistimessa:

- ▷ Yhdistä verkkokaapeli vahvistimen verkkoliitântään.
 - 9. Paina kaukosäätimestä samanaikaisesti painikkeita **CROSS FEED - OFF** ja **HIGH**. Kytke tämän jälkeen virta HE 1 -kuulokejärjestelmään virtakytkimellä (asento **ON**). Paina kauko-ohjaimen painikkeita **vähintään 10 sekunnin** ajan. Varmista, että kauko-ohjain on suunnattu kauko-ohjaimen anturiin HE 1 -järjestelmän etupaneelissa.
- Putkien vaihtoa koskeva näyttö palautuu lähtötilaan. HE 1 kytketty pois päältä (järjestelmä siirtyy valmiustilaan). Lasisuojaus, vahvistimen putket ja hallintalaitteet palaavat säilytysasentoon. Tilan ilmaiseva LED-valo on tämän jälkeen punainen. Tilan ilmaisevan LED-valon väri vaihtuu valkoiseksi, kun järjestelmä kytketään uudelleen päälle.

Elektroniputkien vaihto vahvistimeen on suoritettu.

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

ID

RU

AR

Valmistajan vakuutukset

Tuote täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus



- RoHS-direktiivi (2011/65/EU)

Täydellinen englanninkielinen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa seuraavasta Internet-osoitteesta: www.sennheiser-hearing.com/download.

Ohjeet hävittämiseen

- WEEE-direktiivi (2012/19/EU)



Tuotteeseen, (mahdolliseen) paristoon/akkuun ja/tai pakkaukseen sijoitettu yliväivä jätetynnyrin merkki muistuttaa siitä, että kyseisiä tuotteita ei saa hävittää tavallisten talousjätteiden joukossa vaan että tuotteet on toimitettava käyttöikänsä lopussa hävitettäväksi tällaisille tuotteille tarkoitettuihin erillisiin keräyspisteisiin. Hävitä pakkaus maakohtaisten lajittelukäytäntöjen mukaisesti. Pakkausmateriaalien ohjeiden vastainen hävittäminen voi vaurioittaa terveyttä ja ympäristöä.

Sähkö- ja elektroniikkaromun, (mahdollisten) paristojen/akkujen ja pakkausten erilliskeräyksen tarkoituksena on edistää materiaalien uusiokäyttöä ja kierrätystä samoin kuin ehkäistä (esim. kyseisten tuotteiden sisältämien mahdollisesti vaarallisten aineiden vuoksi) terveydelle ja ympäristölle aiheutuvat kielteiset vaikutukset. Toimita sähkö- ja elektroniikkalaitteet sekä paristot/akut käyttöikänsä lopussa kierrätettäväksi. Näin tuotteiden sisältämät arvokkaat materiaalit on mahdollista hyödyntää ja ympäristön roskaantuminen on toisaalta mahdollista välttää.

Jos paristot/akut on mahdollista poistaa ehjinä tuotteesta, nämä on toimitettava erillisinä hävitettäväksi (ohjeet paristojen/akkujen turvallisesta poistamisesta tuotteen käyttöohjeessa). Käsittele erityisen varovasti litiumia sisältäviä paristoja/akkuja, sillä niihin liittyy erityisiä riskejä (esim. nappiparistoista aiheutuva palo-vaara ja nielaisemisen vaara). Vähennä paristojen käytöstä aiheutuvaa jätteiden määrää niin paljon kuin mahdollista käyttämällä joko paristoja, joiden käyttöikä on pitkä, tai ladattavia akkuja.

Lisätietoja näiden tuotteiden kierrätyksestä saat kotikuntasi viranomaisilta, kunnallisista keräyspisteistä tai Sonova Consumer Hearing -jälleenmyyjältä. Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voi palauttaa myös tällaisten tuotteiden takaisinottoon velvollisille myyjille. Näin huolehdit osaltasi elinympäristömme ja ihmisten terveyden suojelemisesta.

HE 1 チューブセット

HE 1 アンプは作動中、廃熱だけではなく振動のような外部からの影響も受けるため、チューブは常に内在的に摩耗し、その影響を受けます。

HE 1 チューブ交換セットは弊社のオーディオ専門家がお使いの Sennheiser HE 1 に合わせて厳選したものです。8 本のチューブは全て、完全な相互作用について試験、計測、および選択されています。

8 本のチューブの特殊な配置が HE 1 の妥協なき音質にとって大切な役割を果たしています。そして今やより多くのリスニングセッションのための純度の高い精度を誇ります。

この説明書について

本取扱説明書では、お使いの Sennheiser HE 1 のチューブアンプ HVE 1 のアンプチューブ交換について記載されています。お使いの HE 1 に同梱されている取扱説明書およびそこに記載されている安全に関する注意事項にも留意してください。

取扱説明書は www.sennheiser-hearing.com/download からダウンロードすることもできます。

内容物



8本 アンプチューブ(チューブセットボックス内の配置はアンプ内の配置に対応しています)



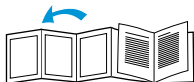
1対 マイクロファイバー手袋



1冊 取扱説明書

アンプチューブを交換する

図解はこの取扱説明書の最初の折りたたみページに記載されています。



注意!

- ▷ アンプチューブの保護シリンダーを取り外している場合は HE 1 を使用しないでください。
 - ▷ 保護シリンダーのインジウム錫酸化物コーティング (ITO) とチューブの石英ハウジングを損傷したり汚したりしないよう、チューブ交換の際は手袋 (同梱) を着用してください。
 - ▷ 8 本のチューブ全てを毎回交換してください。チューブは購入時のボックス内チューブ配置と全く同じようにアンプ内に配置してください。
-

1. 手袋 (同梱) を着用し、アンプチューブが完全に伸びるようにアンプの電源を入れます。
2. HE 1 を電源スイッチをオフ (OFF の位置) にして、ステータス LED が消灯するまで (最大 30 秒) 待ちます。
3. デバイスプラグで赤いロックピンを押しっぱなしにしながらデバイスプラグをコンセントから引き抜きます。
4. チューブの保護シリンダーを反時計回りに 1/4 だけ回して両方の前面保護シリンダーのバヨネットロックを緩めます。
5. 古いチューブを取外し、電子廃棄物収集場所または販売店に返却してください。

6. アンプチューブユニットを保護シリンダー背面に固定し、新しいチューブを慎重にホルダーに差し込みます。プラグ端子の正しい方向に注意してください。
チューブは購入時のボックス内チューブ配置と全く同じようにアンプ内に配置してください。8 本のチューブの特殊な配置は手を加えられ、互いに調整されています。
7. 保護シリンダーを再びチューブに取り付け、保護シリンダーを時計回りに 1/4 だけ回してバヨネットロックを閉じます。
8. さらにチューブを行から行へ交換していきます。

アンプでチューブ交換表示 (動作中はステータス LED がオレンジに点灯) をリセットするには:

▷ 電源ケーブルをアンプの電源ジャックに接続します。

9. リモコンの **CROSS FEED - OFF** ボタンと **HIGH** ボタンを同時に押し、電源ボタンで HE 1 の電源を入れます (**ON** の位置)。リモコンのボタンを **10秒以上** 押し続けます。

HE 1 前面のリモコンセンサーに対するリモコンの向きに注意してください。

チューブ交換表示がリセットされます。HE 1 がオフになります (スタンバイ)。ガラスカバー、アンプチューブ、および制御パネルが元の位置に戻ります。接続するとステータス LED が赤に点灯します。もう一度電源をオンにするとステータス LED が再び白く点灯します。

アンプチューブの交換は完了です。

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

ID

RU

AR

製造者宣言

以下の要件に準拠しています

EU 適合宣言

- RoHS 指令 (2011/65/EU)



EU適合宣言書の全文(英語)は、以下のウェブサイトアドレスよりご確認いただけます：www.sennheiser-hearing.com/download。

廃棄に関する注意

- WEEE 指令 (2012/19/EU)



製品、バッテリー(該当する場合)、および梱包に記載されている車輪付のゴミ箱に×印をしたマークは、これらの製品が耐用年数を過ぎても通常の家庭用廃棄物として処分できず、他の方法で廃棄する必要があることを知らせるものです。梱包については、お住まいの国の廃棄物分別に従ってください。梱包材の不適切な廃棄は、お客様の健康や環境に悪影響を及ぼす可能性があります。

廃電気および電子機器、バッテリー(該当する場合)、および梱包を分別して回収することで、再利用やリサイクルを促進し、これらの製品に含まれる潜在的な危険物質などがお客様の健康や環境に悪影響を及ぼすことを防ぎます。電気および電子機器やバッテリーは、リサイクル可能な材料を利用して、耐用年数の終わりには環境に配慮してリサイクルしてください。

バッテリーを破壊せずに取り出せる場合は、別途廃棄する義務があります(バッテリーの安全な取り出し方については、製品の取扱説明書を参照してください)。リチウムバッテリーは、火災やボタンバッテリーを飲み込むなどの特殊なリスクがあるため、特に取り扱いに注意してください。耐用年数の長いバッテリーや充電式バッテリーを使用することで、バッテリーからの廃棄物の発生を可能な限り抑えてください。

これらの製品のリサイクルに関する情報については、お住まいの地域当局、自治体の収集所、または最寄りの Sonova Consumer Hearing 取扱店までお問い合わせください。また、電気・電子機器は引き取り義務のある販売店に返品することもできます。こうした廃棄方法に従えば環境や公衆衛生の保護に重要な貢献をすることになります。

HE 1 진공관 세트

HE 1 앰프 작동 중에 진공관은 폐열 뿐만 아니라 충격과 같은 외부 영향으로 인해 지속적으로 마모됩니다.

HE 1 진공관 교체 세트는 본사의 오디오 전문가들이 여러분의 Sennheiser HE 1을 위해 직접 선택한 제품입니다. 8개의 진공관 모두 완벽한 상호 작용을 위해 테스트 및 측정하여 선택했습니다. 8개 진공관의 특정한 배열은 이제 보다 많은 청취 세션을 위한 순수한 정밀도로 HE 1의 타협하지 않는 음질에 기여합니다.

사용 설명서 관련 사항

본 설명서는 Sennheiser HE 1의 진공관 앰프 **HVE 1** 앰프관 교체를 설명합니다. HE 1에 첨부되어 있는 안전 지침에 포함된 사용 설명서도 참조하십시오.

사용 설명서는 www.sennheiser-hearing.com/download에서도 다운로드할 수 있습니다.

구성품



앰프관 8개(진공관 세트의 배열은 앰프의 배열과 일치함)



극세사 장갑 1켤레



사용 설명서 1본

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

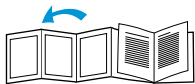
ID

RU

AR

앰프관 교체

본 사용 설명서 첫 부분의 접힌 페이지에 설명의 그림이 있습니다.



주의!

- ▶ 앰프관의 보호 실린더가 제거된 상태로 HE 1을 사용하지 마십시오.
- ▶ 진공관을 교체할 때는 보호 실린더의 인동 주석 산화물 코팅 (ITO) 과 진공관의 석영 유리 하우징을 손상시키거나 오염시키지 않도록 장갑 (구성품) 을 착용하십시오.
- ▶ 항상 진공관 8개를 한꺼번에 새것으로 교체하십시오. 진공관을 포장 박스에 담겨진 것과 똑같이 앰프에 배열하십시오.

1. 장갑 (구성품) 을 끼고, 앰프를 켜서 앰프관이 완전히 빠져나오게 하십시오.
2. 전원 스위치를 사용하여 HE 1을 끄고 (OFF 위치), 상태 LED가 꺼질 때까지 기다리십시오 (최고 30초).
3. 장치 커넥터의 빨간색 안전핀을 밀어서 고정하고, 장치 커넥터를 전원 콘센트에서 당겨 빼내십시오.
4. 진공관의 보호 실린더를 반 시계 방향으로 1/4 회전시켜, 앞쪽 보호 실린더 2개의 바요네트 잠금장치를 푸십시오.
5. 기존의 진공관을 당겨 빼내어, 폐가전 수거업체나 전문 판매점에 반환하십시오.
6. 앰프관 유닛의 뒤쪽 보호 실린더를 꼭 잡고, 새 진공관을 조심스럽게 고정 장치에 끼우십시오. 플러그 접촉부가 올바르게 정렬되도록 주의하십시오.
진공관을 포장 박스에 담겨진 것과 똑같이 앰프에 배열하십시오. 8개 진공관의 특정한 배열은 엄선하여 조율한 것입니다.

7. 보호 실린더를 다시 진공관 위에 씌우고, 시계 방향으로 1/4 회전시켜 바요네트 잠금장치를 잠그십시오.
8. 다른 진공관을 순서대로 교체하십시오.

앰프의 진공관 교체 표시 (작동 중 상태 LED가 주황색으로 켜짐) 리셋:

▷ 전원 케이블을 앰프의 전원 소켓에 연결하십시오.

9. 리모콘에서 **CROSS FEED - OFF** 버튼과 **HIGH** 버튼을 동시에 누른 뒤 전원 스위치를 이용하여 HE 1을 켜십시오 (**ON** 위치). 리모콘 버튼을 **최소 10초** 동안 길게 누르십시오.

리모콘의 방향이 HF 1 전면의 리모콘 센서로 향하게 하십시오.

진공관 교체 표시를 리셋하십시오. HE 1이 꺼집니다 (Standby).

유리 덮개, 앰프관, 조작부가 원래 위치로 되돌아갑니다. 그 후 상태 LED가 빨간색으로 켜집니다. 다시 켜면 상태 LED가 다시 흰색으로 켜집니다.

앰프관 교체가 완료되었습니다.

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-
HANS

ZH-
HANT

ID

RU

AR

제조사 선언

다음의 요건을 준수합니다.

EU 적합성 선언



- RoHS 지침 (2011/65/EU)

EU 적합성 선언의 전문은 다음 인터넷 주소(www.sennheiser-hearing.com/download)에서 영문으로 확인할 수 있습니다.

폐기 시 주의사항

- WEEE 지침 (2012/19/EU)



제품, 배터리/충전기(해당되는 경우) 및/또는 포장에 있는 쓰레기통 기호에 줄이 그어진 경우, 제품을 일반 가정용 폐기물로 처리해서는 안 되며, 수명이 다했을 때 별도로 폐기해야 합니다. 포장의 경우 해당 국가의 쓰레기 분리 규정에 유의하십시오. 포장재를 부적절하게 폐기할 경우 건강과 환경에 해를 끼칠 수 있습니다.

오래된 전기 및 전자 기기, 배터리/충전기(해당되는 경우) 및 포장의 분리수거는 재사용 및 재활용을 촉진하고, 제품에 포함되어 있을 수 있는 잠재적 유해 물질 등으로 인한 건강 및 환경에 대한 부정적인 영향을 방지하는 데 도움이 됩니다. 수명이 다한 전기 및 전자 기기와 배터리/충전지를 재활용하여, 포함된 재활용 가능 재료를 이용하고 환경 오염을 방지할 수 있습니다.

배터리/충전지를 파손 없이 분리할 수 있는 경우 별도로 폐기해야 합니다(배터리/충전지의 안전한 분리를 위해 제품 사용 설명서 참조). 리튬이 포함된 배터리/충전지는 화재 위험 및/또는 버튼셀을 삼킬 위험과 같은 특별한 위험이 있으므로 특히 조심스럽게 취급하십시오. 수명이 긴 배터리나 충전식 배터리를 사용하여, 배터리에서 발생하는 폐기물을 최대한 줄이십시오.

본 제품의 재활용에 관한 자세한 정보는 해당 지역 관리 당국, 지역 내 수거 장소나 현지의 Sonova Consumer Hearing 파트너를 통해 확인할 수 있습니다. 전기 또는 전자 기기는 회수 의무가 있는 판매점에 반환할 수도 있습니다. 이는 환경 보호와 공공 보건에 큰 도움이 됩니다.

HE 1 电子管套件

HE1 扩音器运行过程中，例如由于废热，以及由于晃动等外部影响，电子管始终存在固有磨损。

我们的 Sennheiser HE 1 音频专家为您精心挑选了 HE 1 电子管更换套件。所有 8 个电子管都经过完美的相互作用测试、测量和选择。

8 个电子管的特殊排列为 HE 1 带来了完美无缺的音质，而现在它凭借无与伦比的精准度，可满足更广泛的会议听音要求。

关于本说明书

本说明书介绍了如何更换 Sennheiser HE 1 的电子管扩音器 **HVE 1** 的扩音器电子管。请注意使用说明书，包括 HE 1 中附带的安全提示。也可以在 www.sennheiser-hearing.com/download 上获取本操作说明书。

供货范围



8 个扩音器电子管 (电子管套件盒中的排列与扩音器中的排列方式相符)



1 副超细纤维手套



1 本使用说明书

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

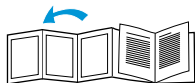
ID

RU

AR

更换扩音器电子管

在本使用说明书开头的折页上有相应的说明插图。



注意!

- ▷ 移除扩音器电子管的保护筒后，请勿使用 HE 1。
- ▷ 更换电子管时，请戴上手套 (包含在供货范围内)，以免损坏或污染保护筒的镉锡氧化物涂层 (ITO) 和电子管石英玻璃外壳。
- ▷ 始终将 8 个电子管全部换新。将扩音器中的电子管准确按照盒中所提供的电子管排列方式进行排列。

-
1. 戴上手套 (包含在供货范围内) 并接通扩音器，使扩音器电子管完全伸出。
 2. 通过电源开关关闭 HE 1 (OFF 位置) 并等待至 LED 状态指示灯熄灭 (最多 30 秒)。
 3. 推动并按住设备插头上的红色保险销，将设备插头从电源插口中拔出。
 4. 将电子管保护筒逆时针旋转四分之一圈，从而松开前侧两个保护筒的卡口。
 5. 拔下旧电子管并将其交给废旧电子设备收集站或您的专业经销商处理。
 6. 将扩音器电子管单元固定在后部保护筒上，小心地将新电子管插入支架中。注意插头触点正确对齐。
将扩音器中的电子管准确按照盒中所提供的电子管排列方式进行排列。8 个电子管的特殊排列方式经过了精心挑选和相互调谐。

7. 将保护筒重新安装到电子管上，并通过顺时针旋转保护筒四分之一圈，关闭卡口。
8. 一排接一排地更换电子管。

重置扩音器上的电子管更换状态显示 (运行期间状态 LED 指示灯亮橙色光):

▷ 将电源线与扩音器电源插口连接。

9. 同时按下遥控器上的按键 **CROSS FEED - OFF** 和 **HIGH**，然后通过电源开关接通 HE 1 (**ON** 位置)。按住遥控器按键**至少 10 秒**。

注意遥控器对准 HE 1 正面的遥控传感器。

电子管更换显示恢复为出厂设置。HE 1 自行关闭 (待机)。玻璃盖板、扩音器电子管和操作元件返回。之后，状态 LED 指示灯亮红光。再次接通时，状态 LED 指示灯再次亮白光。

扩音器电子管更换完成。

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

ID

RU

AR

制造商声明

本产品满足以下标准要求

欧盟符合性声明

- RoHS 指令 (2011/65/EU)



《符合 EU 标准声明》英文版全文下载地址如下：

www.sennheiser-hearing.com/download。

有关废弃处理的提示

- WEEE 指令 (2012/19/EU)



产品、电池/充电电池（如适用）和/或包装上带有打叉的垃圾桶图标，用以提醒您，不得将这些产品扔进生活垃圾桶内，而应在报废后单独进行废弃处理。对于包装，请遵照您所在国家/地区的垃圾分类规定。包装材料处理不当可能会损害您的健康和环境。

单独收集废弃的电气和电子设备、电池/充电电池（如果适用）和包装，有助于促进再利用和回收利用，防止对您的健康和环境造成负面影响，例如由于这些产品中包含的潜在危险物质。电气和电子设备以及电池/充电电池报废后，将其放进可回收垃圾箱，以便利用其中包含的可回收材料，避免乱扔垃圾。

如果电池/充电电池可以无损取出，那么您有义务将其单独进行废弃处理（关于安全取出电池/充电电池的信息，参见产品的使用说明书）。使用含锂的电池/充电电池时要特别小心，因为这些电池可能会带来特殊风险，例如火灾风险和/或吞食纽扣电池的风险。您可选择使用寿命较长的电池或可充电的充电电池，尽可能减少电池垃圾。

关于回收这些产品的详细信息，请咨询当地主管部门、市政收集点或 Sonova Consumer Hearing 合作伙伴。您也可以将电气或电子设备送至负责回收的经销商处。这样一来，您即已为环保和公众健康作出了重要贡献。

China RoHS



部件名称 (Part Name)	有害物质						产品环保年限 (EFUP)
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (CrVI)	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)	
扩音器电子管 (Amplifier Tubes)	x	o	o	o	o	o	15

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

o: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

x: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

HE 1電子管套件

HE 1擴音器運作過程中，例如由於廢熱，以及由於晃動等外部影響，電子管始終存在固有磨損。

我們的 Sennheiser HE 1 音訊專家為您精心挑選了 HE 1 電子管更換套件。所有8個電子管都經過妥善的相互作用測試、測量和選擇。8個電子管的特殊排列為 HE 1 帶來了完美無缺的音質，而現在它憑藉無與倫比的精準度，可滿足更廣泛的會議聽音要求。

關於本說明書

本說明書介紹了如何更換 Sennheiser HE 1 的電子管擴音器 **HVE 1** 的擴音器電子管。請注意使用說明書，包括 HE 1 中附帶的安全提示。

也可以在 www.sennheiser-hearing.com/download 上獲取本操作說明書。

供貨範圍



8 個擴音器電子管 (電子管套件盒中的排列與擴音器中的排列方式相符)



1 副超細纖維手套



1 本使用說明書

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

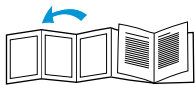
ID

RU

AR

更換擴音器電子管

在本使用說明書開頭的摺頁上有相應的說明插圖。



注意！

- ▷ 移除擴音器電子管的保護筒後，請勿使用 HE 1。
- ▷ 更換電子管時，請戴上手套 (包含在供貨範圍內)，以免損壞或污染保護筒的銻錫氧化物塗層 (ITO) 和電子管石英玻璃外殼。
- ▷ 始終將 8 個電子管全部換新。將擴音器中的電子管準確按照盒中所提供的電子管排列方式進行排列。

1. 戴上手套 (包含在供貨範圍內) 並接通擴音器，使擴音器電子管完全伸出。
2. 透過電源開關關閉 HE 1 (OFF 位置) 並等待至 LED 狀態指示燈熄滅 (最多30秒)。
3. 推動並按住設備插頭上的紅色保險銷，將設備插頭從電源插孔中拔出。
4. 將電子管保護筒逆時針旋轉四分之一圈，從而鬆開前側兩個保護筒的卡口。
5. 拔下舊電子管並將其交給廢舊電子設備回收站或您的專業經銷商處理。
6. 將擴音器電子管單元固定在後部保護筒上，小心地將新電子管插入支架中。注意插頭觸點正確對齊。
將擴音器中的電子管準確按照盒中所提供的電子管排列方式進行排列。8 個電子管的特殊排列方式經過了精心挑選和相互調諧。

7. 將保護筒重新安裝到電子管上，並透過順時針旋轉保護筒四分之一圈，關閉卡口。
8. 逐排更換電子管。

重設擴音器上的電子管更換狀態顯示 (運作期間狀態 LED 指示燈亮橙色光)：

▷ 將電源線與擴音器電源插孔連接。

9. 同時按下遙控器上的按鍵 **CROSS FEED - OFF** 和 **HIGH**，然後透過電源開關接通 HE 1 (**ON** 位置)。按住遙控器按鍵**至少10秒**。

注意遙控器對準 HE 1 正面的遙控傳感器。

電子管更換顯示恢復為出廠設定。HE 1 自行關閉 (待機)。玻璃蓋板、擴音器電子管和操作元件返回。之後，狀態 LED 指示燈亮紅光。再次接通時，狀態LED指示燈再次亮白光。

擴音器電子管更換完成。

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

ID

RU

AR

製造商聲明

本產品滿足以下標準要求

歐盟符合性聲明

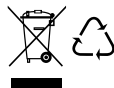
- RoHS 指令 (2011/65/EU)



有關歐盟符合性聲明的全文 (英文版)，請參考以下網址：www.sennheiser-hearing.com/download。

有關廢棄處理的提示

- WEEE 指令 (2012/19/EU)



產品、電池/蓄電池 (如適用) 和/或包裝上帶有打叉的垃圾桶圖示，用以提醒您不得將這些產品丟入生活垃圾桶中，而應在報廢後單獨進行廢棄處理。對於包裝，請遵照您所在國家的垃圾分類規定。包裝材料處理不當可能會損害您的健康和環境。

單獨收集廢棄的電氣和電子設備、電池/蓄電池 (如果適用) 和包裝，有助於促進再利用和回收利用，防止對您的健康和環境造成負面影響，例如由於這些產品中包含的潛在危險物質。電氣和電子設備以及電池/蓄電池報廢後，將其放進可回收垃圾桶，以便利用其中包含的可回收材料，避免亂扔垃圾。

如果電池/充電電池可以無損取出，那麼您有義務將其單獨進行廢棄處理 (關於安全取出電池/充電電池的資訊，參見產品的使用說明書)。使用含鋰的電池/蓄電池時要特別小心，因為這些電池可能會帶來特殊風險，例如火災風險和/或吞食鈕扣電池的風險。您可選擇使用壽命較長的電池或可充電蓄電池，盡可能減少電池垃圾。

關於回收這些產品的詳細資訊，請諮詢當地主管部門、市政收集點或 Sonova Consumer Hearing 合作夥伴。您也可以將電氣或電子設備送至負責回收的經銷商處。這樣一來，您即已為環保和公眾健康作出了重要貢獻。

Set tabung HE 1

Selama pengoperasian amplifier HE 1, tabung bisa menjadi aus. Hal ini bisa terjadi saat pelepasan panas dan jika terdapat pengaruh dari luar, misalnya getaran.

Set pengganti tabung HE 1 merupakan pilihan pakar audio kami untuk Sennheiser HE 1 Anda. Ke-8 tabung ini telah diuji, diukur, dan dipilih berdasarkan koordinasi yang sempurna. Urutan khusus ke-8 tabung ini berkontribusi terhadap kualitas suara HE 1 yang tidak mengenal kompromi – kini dengan tingkat presisi yang sangat baik untuk empat sesi pendengaran lainnya.

Tentang buku petunjuk ini

Buku petunjuk ini menjelaskan tentang penggantian tabung amplifier pada amplifier tabung *HVE 1* pada Sennheiser HE 1 Anda. Perhatikan buku petunjuk serta petunjuk keselamatan yang disertakan bersama amplifier HE 1 Anda.

Buku petunjuk ini juga bisa ditemukan di www.sennheiser-hearing.com/download.

Isi kemasan



8 tabung amplifier (urutan set boks tabung sesuai dengan urutan amplifier)



1 pasang sarung tangan berserat mikro



1 buku petunjuk

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

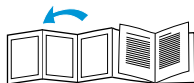
ID

RU

AR

Mengganti tabung amplifier

Ilustrasi gambar bisa dilihat pada halaman yang terlipat keluar di awal buku petunjuk ini.



PERHATIAN!

- Jangan gunakan HE 1 jika silinder pelindung pada tabung amplifier dilepaskan.
- Kenakan sarung tangan (disertakan dalam kemasan) saat mengganti tabung, agar lapisan Indium Timah Oksida (ITO) pada silinder pelindung dan casing kaca kuarsa pada tabung tidak rusak atau kotor.
- Selalu ganti ke-8 tabung yang ada dengan yang baru. Atur posisi tabung dalam amplifier dengan benar, seperti urutan tabung dalam boks yang dikirimkan.

-
1. Kenakan sarung tangan (disertakan dalam kemasan) dan aktifkan amplifier, sehingga tabung amplifier bergerak turun sepenuhnya.
 2. Nonaktifkan HE 1 melalui switch daya (posisi ke **OFF**) dan tunggu hingga LED status mati (hingga 30 detik).
 3. Geser dan tahan pin pengaman berwarna merah pada plug perangkat dan tarik steker perangkat dari soket daya.
 4. Kendurkan kunci bayonet pada kedua silinder pelindung depan dengan memutar tabung silinder pelindung sebanyak seperempat putaran berlawanan arah jarum jam.
 5. Lepaskan tabung lama dan kembalikan tabung tersebut ke tempat pembuangan khusus untuk alat elektronik bekas atau toko khusus yang ditunjuk.

6. Tahan unit tabung amplifier di silinder pelindung belakang dan sambungkan tabung baru ke dudukannya secara perlahan. Perhatikan arah kontak konektor yang benar. Atur posisi tabung dalam amplifier dengan benar, seperti urutan tabung dalam boks yang dikirimkan. Urutan khusus ke-8 tabung ini sudah ditetapkan dan disesuaikan satu sama lain.
7. Pasang silinder pelindung kembali ke tabung dan kencangkan kunci bayonet dengan memutar silinder pelindung sebanyak seperempat putaran searah jarum jam.
8. Ganti tabung lainnya secara berurutan.

Untuk mengatur kembali indikator penggantian tabung (LED status menyala oranye saat pengoperasian):

- Sambungkan kabel listrik dengan soket daya amplifier.
9. Tekan tombol **CROSS FEED - OFF** dan **HIGH** pada remote control secara bersamaan, dan aktifkan HE 1 melalui switch daya (posisi ke **ON**). Tekan dan tahan tombol remote control selama **minimal 10 detik**.

Perhatikan arah remote control guna memastikan sensor remote control berada di sisi depan HE 1.

Indikator penggantian tabung akan diatur ulang. HE 1 dinonaktifkan (Standby). Tutup kaca, tabung amplifier, dan komponen pengoperasian akan kembali ke posisinya. Setelah itu, LED status akan menyala merah. Saat diaktifkan lagi, LED status akan menyala putih kembali.

Penggantian tabung amplifier sudah selesai.

Pernyataan produsen

Memenuhi persyaratan berikut

Pernyataan kesesuaian Uni Eropa



- Peraturan tentang RoHS (2011/65/EU)

Teks lengkap tentang deklarasi kesesuaian UE tersedia dalam bahasa Inggris di tautan berikut: www.sennheiser-hearing.com/download.

Petunjuk untuk pembuangan



- Peraturan tentang WEEE (2012/19/EU)

Simbol tempat sampah yang dicoret pada produk, baterai/baterai isi ulang (jika ada), dan/atau kemasan menunjukkan bahwa produk ini tidak boleh dibuang bersama dengan sampah rumah tangga biasa, melainkan harus dibuang secara terpisah jika sudah tidak berfungsi. Untuk kemasannya, perhatikan ketentuan pembuangan sampah yang berlaku di negara Anda. Pembuangan material kemasan yang tidak sesuai dapat membahayakan kesehatan dan lingkungan.

Pembuangan terpisah untuk peralatan listrik dan elektronik, baterai/baterai isi ulang (jika ada) dan kemasan bertujuan untuk mendukung penggunaan kembali dan daur ulang serta mencegah dampak negatif terhadap kesehatan dan lingkungan, misalnya akibat potensi zat berbahaya yang terkandung di dalam produk tersebut. Apabila perangkat listrik dan elektronik serta baterai/baterai isi ulang sudah tidak berfungsi, lakukan daur ulang agar bahan-bahan yang terkandung di dalamnya tetap dapat bermanfaat dan untuk mencegah penumpukan sampah di lingkungan sekitar.

Jika baterai/baterai isi ulang dapat dilepas tanpa dirusak, Anda wajib membuangnya secara terpisah (untuk pelepasan baterai/baterai isi ulang yang aman, lihat petunjuk pengoperasian produk tersebut). Tangani baterai litium/baterai isi ulang secara hati-hati karena komponen ini memiliki risiko khusus seperti bahaya terbakar dan/atau risiko baterai kancing tertelan. Kurangi timbulnya sampah baterai semaksimal mungkin dengan menggunakan baterai dengan masa pakai yang lebih lama atau baterai isi ulang.

Informasi lebih lanjut tentang daur ulang produk ini, dapat diperoleh di pemerintah setempat, tempat pengumpulan sampah lokal, atau di mitra Sonova Consumer Hearing Anda. Perangkat listrik atau elektronik juga dapat dikembalikan ke distributor yang bertanggung jawab untuk daur ulang. Dengan ini Anda memberikan kontribusi penting terhadap kelestarian lingkungan hidup dan kesehatan masyarakat.

Набор ламп для системы HE 1

Во время работы усилителя HE 1 лампы постоянно изнашиваются, в частности, из-за отвода тепла, но также и из-за внешних воздействий, например, вибраций.

Набор сменных ламп HE 1 собран вручную нашими экспертами по акустическим системам специально для вашей системы Sennheiser HE 1. Все 8 ламп подобраны таким образом, чтобы обеспечить их идеальную работу, для чего проводились проверки и замеры их параметров. Специфическое расположение 8 ламп — один из факторов, обеспечивающих бескомпромиссное качество звучания системы HE 1, которая с новыми лампами будет еще долго радовать вас высокой точностью воспроизведения.

Об этой инструкции

В этой инструкции описана замена ламп в усилителе **HVE 1**, используемом с системой Sennheiser HE 1. Также соблюдайте инструкцию по эксплуатации и инструкцию по безопасности, прилагаемые к системе HE 1.

Инструкцию по эксплуатации можно также найти на сайте www.sennheiser-hearing.com/download.

Комплект поставки



8 ламп для усилителя (расположение в коробке соответствует расположению в усилителе)



1 пара микрофибровых перчаток



1 инструкция по эксплуатации

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

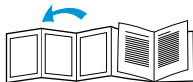
ID

RU

AR

Замена ламп усилителя

Иллюстрации приведены на раскладывающейся вклейке в начале инструкции по эксплуатации.



ВНИМАНИЕ!

- Не используйте систему HE 1, если защитные цилиндры ламп усилителя сняты.
 - Перед заменой ламп наденьте перчатки (входят в комплект поставки), чтобы не повредить и не загрязнить покрытие из оксида индия-олова (ИТО) на защитных цилиндрах и корпуса ламп из кварцевого стекла.
 - Заменять следует все 8 ламп одновременно. Расположите лампы в усилителе точно так, как они изначально расположены в коробке.
-

1. Наденьте перчатки (входят в комплект поставки) и включите усилитель, чтобы выдвинуть лампы.
2. Выключите HE 1 с помощью выключателя питания (переведите его в положение **OFF**) и подождите, пока индикатор состояния не погаснет (до 30 секунд).
3. Нажмите и удерживайте красный стопорный штифт на штекере со стороны устройства, а затем извлеките штекер из гнезда питания.
4. Расцепите байонетное соединение двух передних защитных цилиндров. Для этого поверните защитные цилиндры ламп на четверть оборота против часовой стрелки.
5. Снимите старые лампы и передайте их в пункт сбора электроники, непригодной для дальнейшего использования, или сдайте дилеру.

6. Удерживая ламповый блок усилителя за задние защитные цилиндры, осторожно вставьте новые лампы в крепления. Убедитесь, что контакты правильно выровнены. Расположите лампы в усилителе точно так, как они изначально расположены в коробке. Расположение 8 ламп подобрано вручную таким образом, чтобы обеспечить оптимальную работу системы.
7. Установите защитные цилиндры на лампы и закройте байонетное соединение. Для этого поверните защитные цилиндры на четверть оборота по часовой стрелке.
8. Поочередно замените лампы в остальных рядах.

Чтобы сбросить индикатор замены ламп на усилителе (индикатор состояния во время работы светится оранжевым цветом):

- подсоедините сетевой кабель к разъему питания на усилителе.
- 9. Одновременно нажмите на пульте дистанционного управления кнопки **CROSS FEED - OFF** и **HIGH**. Затем включите систему HE 1 с помощью выключателя питания (переведите его в положение **ON**). Удерживайте кнопки на пульте дистанционного управления **минимум 10 секунд**.

Убедитесь, что пульт дистанционного управления направлен на датчик дистанционного управления на передней панели системы HE 1.

На этом сброс индикатора замены ламп завершен. Система HE 1 выключится (перейдет в режим ожидания). Стеклопанель, лампы усилителя и элементы управления вернуться в исходное положение. В заключение индикатор состояния будет мигать красным цветом. При повторном включении индикатор состояния будет вновь светиться белым цветом.

На этом замена ламп в усилителе завершена.

EN

DE

FR

ES

PT

NL

FI

JA

KO

ZH-HANS

ZH-HANT

ID

RU

AR

Декларации изготовителя

Изделие соответствует требованиям следующих нормативных актов:

Заявление о соответствии стандартам ЕС

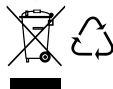
- Директива RoHS (2011/65/EC)



Полную декларацию соответствия ЕС на английском языке можно загрузить по следующему адресу в Интернете: www.sennheiser-hearing.com/download.

Указания относительно утилизации

- Директива WEEE (2012/19/EC)



Значок в виде зачеркнутого мусорного контейнера на изделии, батарейке/аккумуляторе (если применимо) и/или на упаковке указывает на то, что соответствующие изделия нельзя выбрасывать с бытовыми отходами, а следует утилизировать отдельно по истечении срока их службы. При утилизации упаковки соблюдайте предписания своей страны относительно сортировки отходов. Ненадлежащая утилизация упаковочных материалов может нанести вред вашему здоровью и окружающей среде.

Целью раздельного сбора пришедших в негодность электроприборов и электронных устройств, батареек/аккумуляторов (если применимо) и упаковки является стимулирование повторного использования и переработки, а также предотвращение негативного воздействия на ваше здоровье и окружающую среду, например, вследствие высвобождения потенциально опасных веществ, содержащихся в изделиях. Сдавайте электроприборы, электронные устройства, батарейки и аккумуляторы, отслужившие свой срок, на переработку для повторного использования материалов, из которых они изготовлены, и предотвращения загрязнения окружающей среды.

Если батарейки/аккумуляторы можно извлечь из устройства, не разрушая его, вы обязаны сдать их на утилизацию отдельно (указания по безопасному извлечению батареек/аккумуляторов см. инструкции по эксплуатации изделия). Соблюдайте особую осторожность с батарейками/аккумуляторами, содержащими литий, поскольку с ними связаны особые риски, например опасность возгорания и/или опасность проглатывания для миниатюрных элементов питания. Предотвращайте попадание батареек в отходы, насколько это возможно: используйте батарейки с увеличенным ресурсом или аккумуляторы.

Дополнительные сведения об утилизации этих изделий можно получить в муниципальных органах, местных пунктах приема вторсырья и у партнеров Sonova Consumer Hearing в вашем регионе. Электроприборы или электронные устройства можно также возвращать дистрибьюторам, которые берут на себя обязательства по обратной приемке. Соблюдая эти указания, вы делаете важный вклад в сохранение окружающей среды и защиту здоровья окружающих вас людей.

طقم أنابيب جهاز HE 1

في أثناء تشغيل معزز جهاز HE 1 دائمًا ما تتعرض الأنابيب لاستنزاف داخلي، مثلًا بسبب الحرارة المتبددة، وبسبب تأثيرات خارجية مثل الصدمات أيضًا.

تم انتقاء طقم استبدال أنابيب HE 1 لجهاز Sennheiser HE 1 خاصتك من قبل خبراءنا المتخصصين في الصوتيات. وفُحصت الأنابيب الثمانية كلها من حيث التناغم المثالي، كما تم قياسها وانتقاؤها أيضًا. يسهم الترتيب المميز للأنابيب الثمانية في الحصول على جودة صوت لا تُضاهى لجهاز HE 1 الخاص بك – والآن يحظى بدقة منقطعة النظير تسمح بالمزيد والمزيد من جلسات الاستماع.

حول هذا الدليل

يشرح هذا الدليل عملية استبدال أنابيب المعزز الخاصة بالمعزز الأنبوبي **HVE 1** لجهاز Sennheiser HE 1 خاصتك. يرجى أيضًا اتباع دليل التشغيل بما في ذلك تعليمات السلامة المرفقة مع جهاز HE 1 خاصتك.

كما يمكنك العثور أيضًا على دليل التشغيل على www.sennheiser-hearing.com/download.

محتويات العبوة

8 أنابيب للمعزز (الترتيب المتبع في صندوق طقم الأنابيب يتوافق مع الترتيب المتبع في المعزز)



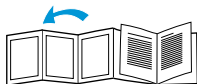
1 زوج قفازات مصنوعة من الألياف الدقيقة



1 دليل التشغيل



استبدال أنابيب المعزز



يمكن العثور على صور توضيحية للتوصيفات في صورة صفحة مطوية في بداية دليل التشغيل هذا.

تنبيه!

- ◀ لا تستخدم جهاز HE 1 في حال إزالة أسطوانات الحماية لأنابيب المعزز.
- ◀ لاستبدال الأنابيب ارتد القفازات (محتويات العبوة)، لتجنب إتلاف أو تلويث الطلاء المستخلص من إنديوم أكسيد القصدير (ITO) الخاص بأسطوانات الحماية، ومبيت الأنابيب المصنوع من زجاج الكوارتز.
- ◀ استبدل الأنابيب الثمانية كلها بأخرى جديدة. رتب الأنابيب في المعزز وفق ترتيبها المتبع في الصندوق الذي تسلمته تمامًا.

1. ارتد القفازات (محتويات العبوة)، وشغل المعزز، بحيث تتحرر أنابيب المعزز بالكامل.
2. قم بإطفاء جهاز HE 1 من خلال مفتاح الشبكة (الوضع OFF) وانتظر إلى أن تنطفئ لمبة الحالة LED (حتى 30 ثانية).
3. قم بتحريك خابور التأمين الأحمر بقابس الأجهزة وثبته وأخرج قابس الأجهزة من مقبس الكهرباء.
4. قم بفك القفل ذي الحربة الخاص بأسطوانتي الحماية الأماميتين، عن طريق إدارة أسطوانات حماية الأنابيب ربع استدارة عكس اتجاه عقارب الساعة.
5. اسحب الأنابيب القديمة، وسلمها إلى مراكز تجميع نفايات الأجهزة الإلكترونية القديمة أو أعدها إلى تاجر المختص.
6. ثبت وحدة أنابيب المعزز على أسطوانات الحماية الخلفية، وأدخل الأنابيب الجديدة بعناية في مواضع التثبيت. واهتم بالتوجيه الصحيح للمقابس. ورتب الأنابيب في المعزز وفق ترتيبها المتبع في الصندوق الذي تسلمته تمامًا. يذكر أن الترتيب المميز للأنابيب الثمانية منتهى ومنسق واحدًا تلو الآخر.

7. أعد تركيب أسطوانات الحماية على الأنابيب وأغلق القفل ذا الحربة، عن طريق إدارة أسطوانات الحماية ربع استدارة باتجاه عقارب الساعة.
8. استبدل الأنابيب الأخرى صفًا تلو الآخر.
- إعادة ضبط مؤشر تغيير الأنابيب (تضيء لمبة الحالة الليد باللون البرتقالي خلال التشغيل) في المعزز:
4. قم بتوصيل وصلة الكهرباء بمقبس الكهرباء الخاص بالمعزز.
9. واضغط في جهاز التحكم عن بعد على زري **CROSS FEED - OFF** و **HIGH** في آنٍ واحد، ومن ثم شغل جهاز HE 1 عن طريق مفتاح الشبكة (وضع **ON**). اضغط مع الاستمرار على أزار جهاز التحكم عن بعد لمدة **10 ثواني على الأقل**. احرص على أن يكون اتجاه جهاز التحكم عن بعد صوب مستشعر التحكم عن بعد الموجود على الجهة الأمامية لجهاز HE 1.
- يتم إعادة ضبط مؤشر تغيير الأنابيب. ويتوقف تشغيل جهاز HE 1 (وضع الاستعداد). ثم يعود الغطاء الزجاجي وأنابيب المعزز وعناصر التشغيل كما كانوا.
- في النهاية تضيء لمبة الحالة الليد باللون الأحمر. وعند إعادة التشغيل تضيء لمبة الحالة الليد مجددًا باللون الأبيض.
- بذلك يكون قد انتهى استبدال أنابيب المعزز.

بيان الشركة المنتجة

في إطار التوافق مع المتطلبات التالية



بيان الاتحاد الأوروبي للمطابقة

- توجيهات الحد من استخدام المواد الخطرة (2011/65/EU) "RoHS"

النص الكامل لبيان الاتحاد الأوروبي للمطابقة باللغة الإنجليزية متاح على موقع الإنترنت التالي: www.sennheiser-hearing.com/download



إرشادات بشأن التخلص من المنتج

- التوجيهات المتعلقة بالنفايات الكهربائية والإلكترونية "WEEE" (2012/19/EU)

يشير رمز سلة المهملات المشطوبة على المنتج أو البطارية/المراكم (إن وجدت) و/أو العبوة إلى عدم جواز التخلص من هذه المنتجات ضمن المخلفات المنزلية، بل يجب التخلص منها بصورة منفصلة بعد انتهاء عمرها الافتراضي. بالنسبة للعبوة، تجب مراعاة فصل النفايات المُطبق في بلدك. التخلص غير السليم من مواد التغليف قد يؤدي إلى الإضرار بصحتك وبالبيئة.

الجمع المنفصل لنفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية والبطاريات/المراكم (إن وجدت) ومواد التغليف يساعد على إعادة الاستخدام وإعادة التدوير ومنع الآثار السلبية على صحتك وعلى البيئة، مثلاً بسبب المواد التي تتواجد في هذه المنتجات، والتي تُعد مواد خطيرة محتملة. يُرجى إعادة تدوير الأجهزة الكهربائية والإلكترونية والبطاريات / المراكم في نهاية عمرها الافتراضي لكي يمكن استخدام المواد القيّمة الموجودة بها ولتجنب تلوث البيئة.

إذا كان من الممكن إزالة البطاريات / المراكم دون إتلافها، فيجب عليك التخلص منها بشكل منفصل (إزالة البطاريات / المراكم بشكل آمن، راجع دليل استعمال المنتج). توخ الحرص البالغ عند التعامل مع البطاريات / المراكم المحتوية على الليثيوم، لأنها تنطوي على مخاطر خاصة، مثل خطر نشوب الحريق و/أو خطر الاختناق بسبب ابتلاع الخلايا القرصية. احرص على تقليل تراكم نفايات البطارية قدر الإمكان باستخدام بطاريات ذات عمر افتراضي أطول أو بطاريات قابلة لإعادة الشحن.

تجد المزيد من المعلومات حول إعادة تدوير هذه المنتجات لدى إدارة البلدية أو المراكز المحلية لتجميع النفايات أو لدى وكيل Sonova Consumer Hearing الخاص بك. يمكنك أيضاً إرجاع الأجهزة الكهربائية أو الإلكترونية إلى الموزعين المزمين باستعادتها. حيث إنك تساهم بذلك مساهمة مهمة في حماية البيئة والصحة العامة.